

Garrard, John Gordon, collector. John and Carol Garrard collection of Vasiliï Semenovich Grossman papers, 1902-2013: Guide.

Houghton Library, Harvard College Library



Harvard University, Cambridge, Massachusetts 02138 USA
© 2014 The President and Fellows of Harvard College
Last update on 2014 August 28

Descriptive Summary

Repository: Houghton Library, Harvard College Library, Harvard University
Location: Harvard Depository
Location: pfc
Note: This collection is shelved offsite at the Harvard Depository. See access restrictions below for additional information.
Call No.: MS Russ 129
Creator: Garrard, John Gordon, collector.
Title: John and Carol Garrard collection of Vasiliï Semenovich Grossman papers,
Date(s): 1902-2013,
Date(s): (bulk) 1923-1994.
Quantity: 2.4 linear feet (5 boxes including 1 pf box and 2 folders containing 3 items)
Language of materials: Collection materials are in English, Russian, Polish, and German.
Abstract: Documents and research materials related to the Soviet war correspondent and writer Vasiliï Grossman and his family collected by John and Carol Garrard.

Processing Information:

Processed by: Irina Klyagin

Acquisition Information:

2004M-18. Gift of John G. Garrard and Carol E. Garrard ; received: 2004 July, 2013 August 22-23, 2014 June 13.

2010M-52. Gift of John G. Garrard and Carol E. Garrard ; received: 2010 December 29.

2011M-43. Gift of John G. Garrard and Carol E. Garrard ; received: 2011 October 5, 2012 May 17.
This collection is part of the Andrei Sakharov Archives at Harvard University.

Access Restrictions:

There are no restrictions on physical access to this material. Collection is open for research.

This collection is not housed at the Houghton Library but is shelved offsite at the Harvard Depository. Retrieval requires advance notice. Readers should check with Houghton Public Services staff to determine what material is offsite and retrieval policies and times.

Use Restrictions:

Photocopying restricted: copies of original material from other repositories in this collection may not be photocopied. For the list of documents from Vasilii Grossman archive at Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva (RGALI) consult item (51).

Preferred Citation for Publication:

John and Carol Garrard Collection of Vasilii Semenovich Grossman Papers, 1902-2013 (MS Russ 129). Houghton Library, Harvard University.

Historical Note

Vasilii Semenovich Grossman (1905-1964) was a Soviet writer and journalist. At the outbreak of World War Two he became a war correspondent writing eyewitness accounts of a number of major battles, of the liberation of the Nazi extermination camp at Treblinka, of the conditions of life at the fronts and on the liberated territories. After the war, the manuscript of his novel *Life and fate* was seized by the KGB and banned from publication for two or three hundred years. The novel was first published in 1980 in Switzerland, and in 1988 in the Soviet Union.

John Gordon Garrard is a professor emeritus of Russian Studies at the University of Arizona; together with his wife Carol E. Garrard he wrote a biography of Vasilii Grossman.

Arrangement

Arranged into the following series:

- I. Compositions
- II. Correspondence
- III. Research files for the *Bones of Berdichev* : the life and fate of Vasily Grossman
 - A. Files on Vasilii Grossman
 - B. Files on the Nazi occupation of the Soviet Union and the anti-fascist movement
- IV. Other material

Scope and Content

The collection primarily contains photocopies of documents from various Russian, German and American archives related to the life and writings of Vasilii Semenovich

Grossman and to the Nazi occupation of the Soviet Union, and the anti-fascist movement in the Soviet Union and Eastern Europe: compositions, correspondence, military and civil records, and maps. The collection also includes compositions by others, correspondence of John and Carol Garrard with friends and relatives of Vasilii Grossman and with repositories and archives, photographs, drawings, maps, and souvenirs.

Bibliography

Garrard, John and Carol Garrard. *The Bones of Berdichev: the Life and Fate of Vasily Grossman*. New York : Free Press, 1996.

Container List

- Series: I. Compositions
 - Arrangement: Arranged alphabetically by name of author.
 - Scope and Content: Includes manuscript and typescript photocopies and photocopies of printed works by Vasilii Grossman from various repositories and from other sources, and compositions by his daughter Ekaterina Korotkova-Grossman, and by other authors. Also includes page proofs of the *Chernaia kniga/ The Black book*, an account of the extermination of the Jewish population by the Nazis on the occupied territories, edited by Grossman.
- (1) Blank, Esfir' Markovna. Давид Михайлович Шеренцис и его семья [David Mikhailovich Sherentsis i ego sem'ia] : typescript carbon copy, 1994. 1 folder.
- (2) Grossman, Vasilii Semenovich. Бердичев не в шутку, а всерьез [Berdichev ne v shutku, a vser'ez] : printed essay photocopy, undated. 1 folder.
- (3) Grossman, Vasilii Semenovich. Беседа с М. А. Сусловым [Beseda s M. A. Suslovym] : typescript with autograph manuscript corrections photocopy, 1962. 1 folder.
- (4) Grossman, Vasilii Semenovich. Большевик. Третий рассказ о счастье [Bol'shevik. Tretii rasskaz o schast'e] : printed excerpt photocopy, 1934. 1 folder.
 - Printed in *Literaturnaia gazeta*, 1934 April 26.
- (5) Grossman, Vasilii Semenovich. В городе Бердичеве [V gorode Berdicheve] : printed excerpt photocopy, 1934. 1 folder.
 - Printed in *Literaturnaia gazeta*, 1934 April 2.
- (6) Grossman, Vasilii Semenovich. В знакомых местах [V znakomykh mestakh] : printed photocopy, 1953. 1 folder.
 - Originally printed in magazine *Ogonek*, no. 45-46, 1953.
- (7) Grossman, Vasilii Semenovich. Военный дневник [Voennyi dnevnik] : autograph manuscript excerpts photocopy, 1942-1943. 1 folder.
 - Copy of the original from the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva in Moscow (Russia).
2011M-43.
- (8) Grossman, Vasilii Semenovich. Все течет [Vse techet] : typescript with autograph manuscript corrections, 1963. 3 folders.
- (9) Grossman, Vasilii Semenovich. Дневник прохождения рукописи [Dnevnik prokhozhdeniia rukopisi] : autograph manuscript photocopy, 1952. 1 folder.
 - Copy of the original from the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva in Moscow (Russia).
- (10) Grossman, Vasilii Semenovich. Если верить пифагорейцам [Esli verit' pifagoreitsam] : printed photocopy, 1946. 1 folder.

- (11) Grossman, Vasilii Semenovich. Жизнь и судьба [Zhizn' i sud'ba] : printed excerpts, 1960. 1 folder.
Issues of newspaper Vecherniaia Moskva, April 2-September 14, 1960 with serialized excerpts of the novel.
- (12) Grossman, Vasilii Semenovich. Ислахат [Islakhat] : newspaper clipping photocopy, 1923. 1 folder.
- (13) Grossman, Vasilii Semenovich. Народ бессмертен [Narod bessmerten] : typescript with corrections photocopy, 1945. 1 folder.
Text of radio broadcast based on Grossman's story of the same title.
- shelved as pf at end of collection, with items 26, 54, 59 (14) Grossman, Vasilii Semenovich. Немногие записи [Nemnogie zapisi] : autograph manuscript photocopy, 1931-1949. 1 folder.
Copy of the original from the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva in Moscow (Russia).
- (15) Grossman, Vasilii Semenovich. Поездка в Киргизию [Poezdka v Kirgiziiu] : printed photocopy, 1948. 1 folder.
- (16) Grossman, Vasilii Semenovich. Сталинград [Stalingrad] : autograph manuscript photocopy, 1943. 1 folder.
Pages from Grossman's wartime diary.
Copy of the original from the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva in Moscow (Russia).
- shelved separately (17) Grossman, Vasilii Semenovich and Il'ia Erenburg, editors. Черная книга [Chernaia kniga] : page proofs photocopy, 1993. 5 folders.
Includes letter to John and Carol Garrard from Irina Erenburg regarding the book.
Also includes photocopies of correspondence with the editors and transcripts of the peer reviews and discussions of the book from 1944 to 1946, from the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva, Moscow (Russia).
- (18) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Вот умер папа... [Vot umer papa...] : typescript, typescript carbon copy with autograph manuscript corrections, undated. 1 folder.
Excerpt from autobiography.
2011M-43.
- (19) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. День рождения Катки [Den' rozhdeniia Kat'ki] : typescript photocopy, 1992. 1 folder.
2011M-43.
- (20) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Испорченный телефон-автомат [Isporchennyi telefon-avtomat] : typescript, undated. 1 folder.
2011M-43.
- (21) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Пикуль [Pikul'] : typescript with autograph manuscript corrections, undated. 1 folder.
2011M-43.
- (22) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Праздничный концерт [Prazdnichnyi kontsert] : typescript carbon copy, 1990. 1 folder.
2011M-43.
- (23) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Телефон доверия [Telefon doveriia] : typescript with autograph manuscript corrections, undated. 1 folder.
2011M-43.
- (24) Levin, Fedor Markovich. Василий Гроссман [Vasilii Grossman] : printed excerpt photocopy, 1958. 1 folder.
Photocopy of the introduction to Grossman's Povesti, ocherki, rasskazy, published by Voennoe izdatel'stvo Ministerstva oborony Soiuza SSR, Moscow, 1958.

- (25) Lifshits, Betia Borisovna. Я осталась жить благодаря мужеству и благородству соседей [IA ostalas' zhit' blagodaria muzhestvu i blagorodstvu sosedei] : typescript carbon copy, 1991. 1 folder.
 - Includes photographs and John Garrard's note.
 - 2011M-43.
- shelved as pf at end of collection, with items 14, 54, 59 (26) Simonov, Konstantin Mikhailovich, 1915-1979. Лагерь уничтожения [Lager' unichtozheniia] : newspaper clippings photocopy, 1944. 1 folder.
- Series: II. Correspondence
 - Arrangement: Arranged alphabetically by correspondent.
 - Scope and Content: Includes photocopies of Vasilii Grossman correspondence from various Russian archives, and letters to John and Carol Garrard regarding Grossman.
 - (27) Altschuler, Sydney. Typescript letter excerpt to John Garrard, 1990. 1 folder.
 - A biographical note on the Grossman family.
 - (28) Chandler, Robert. Electronic mail printout to John Garrard and Carol Garrard, 2006. 1 folder.
 - (29) Grossman, Vasilii Semenovich. Typescript photocopy letter (signed) to Nikolai Ivanovich Ezhov, 1938. 1 folder.
 - (30) Grossman, Vasilii Semenovich. Autograph manuscript letters (signed) photocopy to Semen Gekht, 1936-1941 and undated. 2 folders.
 - Includes a set of photocopies of the letters with John Garrard's notes in red ink.
 - (31) Grossman, Vasilii Semenovich. Typescript letters (signed) photocopy to Glavnaia voennaia prokuratura SSSR, 1956. 1 folder.
 - (32) Grossman, Vasilii Semenovich, recipient. Typescript photocopy letter from Maksim Gorky, 1932. 1 folder.
 - Also includes typescript photocopy letter to Grossman from Institut literatury im. A. M. Gor'kogo, Moscow (Russia), 1941.
 - (33) Grossman, Vasilii Semenovich. Autograph manuscript letters photocopy to Semen Osipovich Grossman, 1925-1956 and undated. 24 folders.
 - Includes note from Ekaterina Zabolotskaia on the originals of the letters donated by her to the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva, dated February 1991.
 - Many folders include chronological lists of letters written by Zabolotskaia.
 - (34) Grossman, Vasilii Semenovich. Autograph manuscript and typescript photocopy letters to Emmanuil Kazakevich, 1956. 1 folder.
 - (35) Grossman, Vasilii Semenovich. Typescript letter draft (signed) to Nikita Sergeevich Khrushchev, 1962. 1 folder.
 - (36) Grossman, Vasilii Semenovich, recipient. Autograph manuscript letter photocopy from Mariia Andreevna Platonova, 1960. 1 folder.
 - (37) Grossman, Vasilii Semenovich. Autograph manuscript letter draft photocopy to Joseph Stalin, 1950. 1 folder.
 - Includes note with the call number of the original from Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva.
 - (38) Grossman, Vasilii Semenovich. Autograph manuscript and typescript photocopy correspondence with magazine Znamia, 1960-1961. 1 folder.
 - Includes letters to Vadim Kozhevnikov and Viacheslav Katinov, and letter from Katinov to Grossman.
 - (39) Grossman, Vasilii Semenovich, recipient. Autograph manuscript letter photocopy from Mikhail Zoshchenko, 1955. 1 folder.
 - (40) Grossman, Vasilii Semenovich. Typescript excerpts from letters to various correspondents, 1938-1961. 1 folder.

- Excerpts from the originals at the Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva, Moscow (Russia).
- (41) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Autograph manuscript letter photocopy to Semen Osipovich Grossman, undated. 1 folder.
 - (42) Korotkova-Grossman, Ekaterina Vasil'evna. Autograph manuscript and typescript correspondence with John Garrard and Carol Garrard, 1989-1993. 1 folder.
Also includes letter from Korotkova-Grossman to Sid, and typescript of Garrard's questionnaire about Vasilii Grossman with Korotkova's autograph manuscript answers, and notes.
 - (43) Lipkin, Semen Israilevich. Autograph manuscript letter photocopy to Liia Stepanovna Erusalimchik, 1950. 1 folder.
 - (44) Raskina, Aleksandra. Autograph manuscript letter to Aleksandr Griбанov, 2001. 1 folder.
Includes photocopy of a set of pages from Grossman's Zhizn' i sud'ba. Moscow: Sovetskii pisatel', 1991.
 - (45) Schweizerisches Bundesarchiv. Letter to John Garrard, 1994. 1 folder.
Includes copy of the drawing of mass executions in ZHytomyr (Ukraine).
- III. Research files for the Bones of Berdichev : the life and fate of Vasilii Grossman
Arrangement: Arranged into the following sub-series:
 - A. Files on Vasilii Grossman
 - B. Files on the Nazi occupation of the Soviet Union and the anti-fascist movement
 Scope and Content: Includes photocopies of documents, and other biographical information on Vasilii Grossman, photocopies of transcripts of peer discussions of his books, and newspaper clippings; copies of military records of the Nazi occupation of parts of the Soviet Union from various archives, maps, plans; photographs and a drawing.
 - A. Files on Vasilii Grossman
 - (46) Fadeev, Aleksandr, 1901-1956. Отзыв на первую книгу романа В. Гроссмана За правое дело [Otzyv na pervuiu knigu romana V. Grossmana Za pravoe delo] : typescript photocopy, 1954. 1 folder.
 - (47) Novyi mir. Стенограмма совещания редакционной коллегии журнала Новый мир [Stenogramma soveshchaniia redaktsionnoi kollegii zhurnala Novyi mir] : typescript photocopy, 1950. 1 folder.
Incomplete copy, pages 1-22 missing.
 - (48) Simonov, Konstantin Mikhailovich, 1915-1979. [Стенограмма замечаний по рукописи В. Гроссмана Сталинград [Stenogramma zamechaniï po rukopisi V. Grossmana Stalingrad] : typescript photocopy, 1948. 1 folder.
Incomplete copy of the transcript of Simonov's discussion of Grossman's novel Stalingrad.
 - (49) Zamiatin, N. Замечания по 1-й части 2-й книги работы В. Гроссмана Сталинград [Zamechaniia po 1-i chasti 2-i knigi raboty V. Grossmana Stalingrad] : typescript photocopy, 1950. 1 folder.
 - (50) Documents on the arrest, exile and release of Nadezhda Almaz by Narodnyi komissariat vnutrennikh del (NKVD) : photocopies, 1933-1956. 1 folder.
 - (51) List of documents in Vasilii Grossman archive at Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva (RGALI) : typescript, undated. 1 folder.
 - (52) List of Soviet writers repressed in the 1930-1950s : typescript photocopy, undated. 1 folder.
 - (53) Photographs, negatives and slides, 1994 and undated. 2 folders.
Includes photographs of Vasilii Grossman's grave, Semen Lipkin and his wife, of Ekaterina Zabolotskaia, and others, and negatives from research trip to Berdychiv (Ukraine). 2011M-43.

- shelved as pf at end of collection, with items 14, 26, 54 (54) Press clippings on Vasili Grossman, 1934-1994. 1 folder.
Includes originals and photocopies of newspaper clippings from Russian and Western European newspapers.
- (55) Record of the search of home of Vasili Grossman by Komitet gosudarstvennoi bezopasnosti : photocopy, 1961. 1 folder.
- (56) Summons and interrogation of Vasili Grossman by Narodnyi komissariat vnutrennikh del (NKVD) : photocopies, 1938. 1 folder.
- (57) Questionnaire of the Literaturnyi fond : photocopy, 1939. 1 folder.
- B. Files on the Nazi occupation of the Soviet Union and the anti-fascist movement
- PFC shelved in white flat files in PF Cabinet on sub-basement (58) Captured German maps of Minsk (Belarus) and ZHyomyr (Ukraine) : photocopies, 1940-1941. 1 folder.
Includes 3 oversized maps.
2010M-52.
- shelved as pf at end of collection, with items 14, 26, 54 (59) Captured German military records : photocopies, 1941. 1 folder.
Set of photocopies of the originals from the United States. National Archives and Records Administration.
- (60) Elisavetskii, S. IA. (Ster Iakovlevich), 1929-, compiler. Lists of citizens of Berdychiv (Ukraine) executed by the German occupation forces : typescript, typescript copy, 1991-1992. 1 folder.
Also includes translation of the list into English, and notes on the transliteration system used by John and Carol Garrard in the book.
2011M-43.
- (61) Evreiskii antifashistskii komitet v SSSR : photocopies, 1919-1966. 1 folder.
Includes letter to John Garrard from the Library of Congress.
Set of photocopies of the documents on the Jewish Antifascist Committee in the USSR from the Library of Congress.
- (62) History of Bund : photocopies, 1899-1914. 1 folder.
Set of photocopies of correspondence, newspaper clippings and other printed material from the Hoover Institution Archives.
- PFC shelved in black flat files in PF Cabinet on sub-basement, with item 67 (63) United States. Army. Corps of Engineers. Army Map Service. Maps of cities in USSR and Poland : photocopies, 1902-1947. 11 items.
A set of photocopies of oversized maps of Berdychiv, Minsk, ZHyomyr, Korbin, and other cities from the Library of Congress.
2010M-52.
- (64) Wehrmacht release of non-Russian and non-Jewish POW : photocopy, 1942. 1 folder.
Photocopy of the original reports from the Bundesarchiv (Germany).
- (65) Zur Erinnerung an Litzmannstadt-Getto : album photocopy, 1942. 1 folder.
- (66) Loshak, Mikhail. Portrait of Solomon Mikhailovich Mikhoels : drawing photocopy, 1935. 1 folder.
Also includes letter from Vinnyt'skyi oblasnyi khudozhnii muzei.
- Series: IV. Other material
Arrangement: Arranged by type of material.
Scope and Content: Includes contemporary maps of Moscow and Leningrad, souvenirs from John and Carol Garrard travels to Russia, and photographs of the Garrards at the Wilson Center.
- PFC shelved in black flat files in PF Cabinet on sub-basement, with item 63 (67) Republic of Belarus map : printed, 1995. 1 item.
2010M-52.

- (68) Moscow and Leningrad maps : printed, 1979-1990. 1 folder.
- (69) Garrard, John Gordon and Carol Garrard at the Wilson Center for Humanities and Arts, University of Georgia : photographs printed on paper, 2013. 1 folder.
- (70) Moscow Olympic Games pins, 1980. 1 folder.
Set of 10 pins, two damaged.

hou02521